

RICHTLINIEN FÜR DIE NUTZUNG DES FAIRTRADE LABELS UPDATE 2026 – DER FAIRTRADE CLAIM FÜR VERPACKUNGEN



Der Fairtrade-Claim zur Angabe der Fairtrade-zertifizierten Zutaten, einschliesslich der entsprechenden Fairtrade-Website ist obligatorisch auf der Verpackung eines Produkts mit dem Fairtrade Label anzubringen.

Für Verpackungen, die **international** im Umlauf sind, gilt die URL: **info.fairtrade.net/sourcing**

Für Verpackungen, die nur in der **Schweiz** im Umlauf sind, gilt die URL: **www.fairtrade.net/ch**

Das Label mit dem 'Max Havelaar' Banner soll nur auf Verpackungen in der Schweiz und Frankreich verwendet werden.

Sie können die von Ihnen bevorzugte Form von gendergerechter Sprache verwenden. Die gendergerechte Schreibweise wird empfohlen, ist aber nicht verpflichtend.

PFLICHTTEXTE

* Text inside { } is optional. * Text inside [] is to be substituted for the name or information. * Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)	* Text in geschweiften Klammern { } ist optional. * Text in eckigen Klammern [] wird durch die Bezeichnung oder Angabe ersetzt. * Text in runden Klammern () ist verpflichtend, z. B. (Mengenausgleich).
ENGLISH	DEUTSCH
<u>Physical traceability</u>	<u>Physische Rückverfolgbarkeit</u>
All of the [Name/s of Fairtrade traceable ingredient/s] is/are Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing	Der/Die gesamte [Name der Zutat/en mit physischer Rückverfolgbarkeit] wurde/n von Fairtrade-Produzent:innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. {Mehr Info}: info.fairtrade.net/sourcing

EXAMPLE: All of the rice is Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. For more information visit info.fairtrade.net/sourcing <u>Fairtrade Sourced Flowers</u> All of the [Name/s of the flower/s] are Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing EXAMPLE: All of the roses are Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. For more information visit info.fairtrade.net/sourcing	BEISPIEL: Der gesamte Reis wurde von Fairtrade-Produzent:innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing <u>FSI-Blumen</u> Alle [Name der Blume/n] in diesem Strauss wurden von Fairtrade-Produzent:innen angebaut und nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. {Mehr Info}: info.fairtrade.net/sourcing BEISPIEL: Alle Rosen in diesem Strauss wurden von Fairtrade-Produzent:innen angebaut und nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing
<u>Mass balance, short and long</u>	<u>Mengenausgleich, kurz und lang</u>
Short version: All {of the} Fairtrade [mass balance ingredient/s] may be replaced or mixed with non-certified [mass balance ingredient/s], on a mass balance basis. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing Short version EXAMPLE: All of the Fairtrade cocoa may be replaced or mixed with non-certified cocoa and sugar, on a mass balance basis. Visit info.fairtrade.net/sourcing Long version: All {of the} Fairtrade [mass balance ingredient/s] may be replaced or mixed with non-certified [mass balance ingredient/s] {during processing}, using mass balance. This means that the volume sourced as Fairtrade [mass balance ingredient/s] is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled [name of final product]. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing	Kurzversion: Der/Die gesamte Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en] kann/können als Mengenausgleich durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem vermischt werden. {Mehr Info}: info.fairtrade.net/sourcing Kurzversion BEISPIEL: Der gesamte Fairtrade-Kakao kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing Langversion: Der/Die gesamte Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en] kann/können als Mengenausgleich {während der Verarbeitung} durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Das bedeutet, dass die als Fairtrade eingekaufte Menge [Mengenausgleich-Zutat/en] der Menge entspricht, die für dieses gelabelte Produkt benötigt wird. {Mehr Info}: info.fairtrade.net/sourcing

Long version EXAMPLE: All of the Fairtrade cocoa may be replaced or mixed with non-certified cocoa, using mass balance. This means that the volume sourced as Fairtrade cocoa is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled chocolate. Visit info.fairtrade.net/sourcing	Langversion BEISPIEL: Der gesamte Fairtrade-Kakao kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Das bedeutet, dass die als Fairtrade eingekaufte Menge Kakao der Menge entspricht, die für dieses gelabelte Produkt benötigt wird. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing
<u>Mass balance, extra short - allowed <i>only</i> when space is very limited, including when to multiple translations are used</u>	<u>Mengenausgleich, extra-kurz: <i>nur</i> erlaubt, wenn der Platz sehr begrenzt ist, einschliesslich wenn viele Sprachen genutzt werden</u>
Extra-short version: All {of the} Fairtrade [mass balance ingredient/s] may be replaced or mixed with non-certified [mass balance ingredient/s], (mass balance). {Visit} info.fairtrade.net/sourcing Extra-short version EXAMPLE: All Fairtrade cocoa may be replaced or mixed with non-certified cocoa, (mass balance). Total 56%. info.fairtrade.net/sourcing	Extra-kurze Version: Der/Die gesamte/n Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en] kann/können durch nicht zertifizierten [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem vermischt werden (Mengenausgleich). {Mehr Info}: info.fairtrade.net/sourcing Extra-kurze Version BEISPIEL: Der gesamte Fairtrade-Kakao kann durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden (Mengenausgleich). Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing
<u>Exceptional use for very small packages (maximum area of 28 cm²)</u>	<u>Ausnahme für sehr kleine Verpackungen (maximum 28 cm²)</u>
All Fairtrade [mass balance ingredient/s] {is/are} sourced using mass balance. info.fairtrade.net/sourcing EXAMPLE: All Fairtrade sugar is sourced using mass balance. info.fairtrade.net/sourcing	Gesamter Fairtrade [Mengenausgleich-Zutat/en] {wurde/n} mit Mengenausgleich gehandelt. info.fairtrade.net/sourcing BEISPIEL: Gesamter Fairtrade Zucker mit Mengenausgleich gehandelt. info.fairtrade.net/sourcing

<u>Mixed traceability – short and long</u>	<u>Mischformen – Zutaten mit und ohne Mengenausgleich im selben Produkt</u>
Short version: All {of the} [name/s of Fairtrade traceable ingredient/s] is/are Fairtrade certified. All {of the} Fairtrade [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s] may be replaced or mixed with non-certified [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s], using mass balance. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing Short version EXAMPLE: All {of the} vanilla is Fairtrade certified. All {of the} Fairtrade cocoa may be replaced or mixed with non-certified cocoa, using mass balance. Visit info.fairtrade.net/sourcing Long version: All {of the} [name/s of Fairtrade traceable ingredient/s] is/are Fairtrade certified and sourced from Fairtrade producers. All {of the} Fairtrade [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s] may be replaced or mixed with non-certified [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s] {during processing}, using mass balance, meaning that the volume sourced as Fairtrade [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s] is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled [name of final product]. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing Long version EXAMPLE: All of the vanilla is Fairtrade certified and sourced from Fairtrade producers. All of the Fairtrade cocoa may be replaced or mixed with non-certified cocoa, using mass balance, meaning that the volume sourced as Fairtrade cocoa is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled chocolate. Visit info.fairtrade.net/sourcing	Kurzversion: Der/Die gesamte/n Fairtrade-[Name der Zutat/en mit physischer Rückverfolgbarkeit] ist/sind Fairtrade-zertifiziert. Der/Die gesamte Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en] kann/können als Mengenausgleich durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesen vermischt werden. {Mehr Info}: info.fairtrade.net/sourcing Kurzversion BEISPIEL: Die gesamte Vanille ist Fairtrade-zertifiziert. Der gesamte Fairtrade-Kakao kann als Mengenausgleich mit nicht zertifiziertem Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing Langversion: Der/Die gesamte/n Fairtrade-[Name der Zutat/en mit physischer Rückverfolgbarkeit] wird/wurden von Fairtrade-Produzent:innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Der/Die gesamte Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en] kann/können als Mengenausgleich durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden. Das bedeutet, dass die als Fairtrade eingekaufte Menge [Mengenausgleich-Zutat/en] der Menge entspricht, die für dieses gelabelte Produkt benötigt wird. {Mehr Info}: info.fairtrade.net/sourcing Langversion BEISPIEL: Die gesamte Vanille wurde von Fairtrade-Produzent:innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Der gesamte Fairtrade-Kakao kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Das bedeutet, dass die als Fairtrade eingekaufte Menge Kakao der Menge entspricht, die für dieses gelabelte Produkt benötigt wird. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

<u>Compulsory claim FSI Cotton</u>	<u>Pflichttext FSI Cotton</u>
Fairtrade Cotton may be replaced or mixed {during processing} with non-certified cotton, on a mass balance basis. {Visit} info.fairtrade.net/ sourcing	Fairtrade Baumwolle kann als Mengenausgleich {während der Verarbeitung} durch nicht zertifizierte Baumwolle ersetzt oder mit dieser vermischt werden. {Mehr Info:} info.fairtrade.net/sourcing

OPTIONALE TEXTE

Standards compliance and certification	Standard Compliance und Zertifizierung
Long version: [Ingredient/s] come from Fairtrade certified producers that comply with Fairtrade Standards. This includes requirements to improve working conditions and the Fairtrade Premium.	Langversion: Fairtrade-[Zutaten] stammen von Fairtrade-zertifizierten Produzent:innen, welche die Fairtrade-Standards erfüllen. Das beinhaltet die Anforderungen zur Verbesserung der Arbeitsbedingungen und die Fairtrade-Prämie.
Short version: Fairtrade supports farmers and workers through the Fairtrade premium and requirements for improved working conditions.	Kurzversion: Fairtrade unterstützt Bäuerinnen und Bauern sowie Arbeiter:innen. Das beinhaltet die Anforderungen zur Verbesserung der Arbeitsbedingungen und die Fairtrade-Prämie.
Additional claim: Fairtrade sets standards around economic and social development, as well as environmental sustainability.	Zusätzliche Version: Fairtrade setzt Standards in den Bereichen wirtschaftliche und soziale Entwicklung sowie ökologische Nachhaltigkeit.

Company or brand commitment	Unternehmens- oder Marken-Engagement
Long version: By choosing this product, you support our commitment to Fairtrade. For us, choosing Fairtrade means standing with farmers to promote fairness, equality, and sustainability	Langversion: Mit der Entscheidung für dieses Produkt unterstützen Sie unser Engagement für Fairtrade. Für uns bedeutet die Entscheidung für Fairtrade, sich gemeinsam mit den Bäuerinnen und Bauern für Fairness, Gleichheit und Nachhaltigkeit einzusetzen.
Short version: For us, choosing Fairtrade means standing with farmers to promote fairness, equality, and sustainability.	Kurzversion: Für uns bedeutet die Entscheidung für Fairtrade, sich gemeinsam mit den Bäuerinnen und Bauern für Fairness, Gleichheit und Nachhaltigkeit einzusetzen.
Fairtrade producers	Fairtrade Produzent:innen
Short version A: Fairtrade works with producers to promote fairer trading and working conditions	Kurzversion A: Fairtrade arbeitet mit Produzent:innen zusammen, um fairere Handels- und Arbeitsbedingungen zu fördern.
Short version B: Fairtrade works with producers to promote better social and environmental practices.	Kurzversion B: Fairtrade arbeitet mit Produzent:innen zusammen, um bessere soziale und ökologische Praktiken zu fördern.